

中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

### 1100621 大專院校畢業生 中翻英短文翻譯 題目

「家庭」這個字對你而言是什麼？一份 2006 年的美國研究顯示，人們現今對於有關家庭的組成有許多不同想法，超過 99%受訪的人同意一位先生、一位太太、和一位小孩，就是家庭，同時，91%的人說，一位先生、一位太太、沒有小孩，就是家庭。81%的人認為一個男人、一個女人，和一個孩子，而沒有結婚，也是個家庭。這項研究也發現了，在新潮思維中，當談論有關家庭時，人們有小孩與否，是個重要議題，雖然 81%的人認為一個男人、一個女人沒有結婚，但有小孩，就是個家庭，但是假如未婚伴侶沒有小孩的話，比率就掉到了 40%。

## 1100621 大專院校畢業生 中翻英短文翻譯 參考答案

What does the word *family* mean to you? An American study in 2006 showed that people today have several different ideas about what makes a family. Over 99% of the people who were interviewed agree that a husband, a wife, and a child are a family. At the same time, 91% say a husband and a wife, without children, are a family. And 81% think a man and a woman, with a child, not married, are a family too. The study also found that, in the modern thinking, when talking about a family, whether people have a child or not is an important issue. Though 81% think a man and a woman, not married, with a child, are a family, the percentage drops to 40% if the unmarried couple doesn't have a child.